

CAPITULO LXVII

Del CHACHAYATZIN o planta sonante

Echa el CHACHAYATZIN raíces ramificadas, tallos hirsutos de cuatro palmos de largo, hojas como de leguminosa, vainas largas y angostas llenas de semilla negra, y flores amarillo rojizas. Cura el salpullido aplicado dos veces al día. Nace en lugares cálidos de *Oapan*.

Leguminosa.

CAPITULO LXVIII

Del COCOYXTLI u ojo de entrenudo

La raíz es semejante a cabellos, los tallos delgados, las hojas como de albahaca nada aserradas, y las flores amarillo rojizas con ciertos nudos interiores como los del *oceloxochitl*. Es caliente casi en cuarto grado y de sabor acre. El polvo de las flores aplicado cura los dolores de dientes, principalmente de los cariados por la pituita. Nace en lugares cálidos de *Yohalan*.

CAPITULO LXIX

Del QUAMIAHOATL o espiga de árbol

El QUAMIAHOATL, que otros llaman *tlamacazypapan* o sea *cabello de sacerdote*, tiene raíz cabelluda y rojiza, de donde echa tallos como de la siempreviva que los modernos llaman vermicular, a la cual sería enteramente semejante si no tuviera las hojas delgadas. Machacadas éstas y aplicadas a la cabeza, conservan la abundancia del cabello, y el mismo efecto producen aplicadas a las demás partes cabelludas del cuerpo. Dicen que tomada esta planta con agua en dosis de dos dracmas evacua todos los humores, pero principalmente la pituita, cu-

rando así a los caquéticos, a los hidrópicos, a los que padecen del mal gálico o dolores de las articulaciones, y a los impedidos de movimiento. Carece de sabor notable, aunque despide cierta fetidez que delata calor. Es también semejante al titímalo

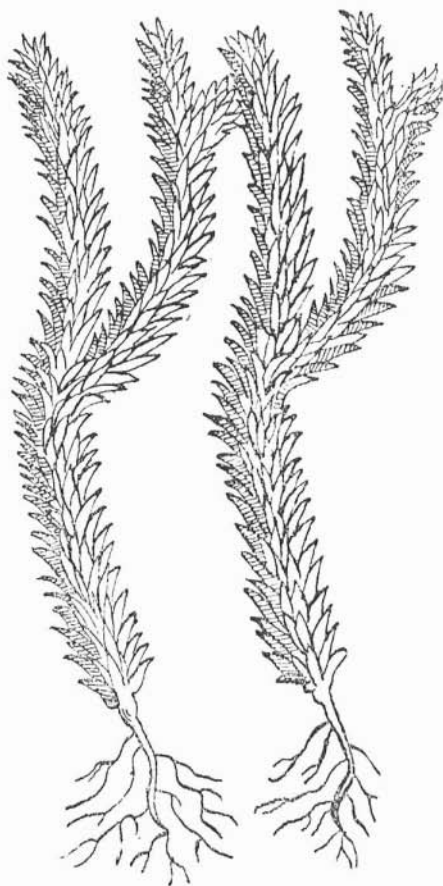


Fig. 254.

QUAMIAHOATL

Lycopodium dichotomum Jacq.?

paralio, y debe clasificarse, según creo, entre sus especies, aunque sus tallos son ramosos, lo cual no sucede en el paralio; he querido por eso describirlo y pintarlo, aunque no dudo que

es el mismo distinto sólo por el suelo en que nace, o por lo menos congénere suyo. Nace en lugares rocosos y montuosos de *Tepoztlan*, y suele también sembrarse en los huertos para medicina.

Fig. 254.

Hernández compara esta planta con la siempreviva vermicular (posiblemente el *Sedum acre* de Linneo), pero piensa que sería cercana al titímallo paralio (*Euphorbia paralias* L.) de la región mediterránea. Sin embargo, es de notar que en la descripción no se habla para nada de la existencia de látex en esta planta.

La ilustración del Thesaurus recuerda más bien a ciertas especies de *Lycopodium* y sobre todo al *L. dichotomum* Jacq. No se conoce, sin embargo, en la actualidad ninguna especie mexicana de *Lycopodium* que tenga aplicaciones en la medicina popular.

CAPITULO LXX

Del ZACAMEXCALLI o maguei silvestre

Es una especie de *metl* cuyo jugo cura las úlceras por abiertas y grandes que estén, como lo hace el famoso aceite llamado *de Aparicio*. La raíz es gruesa, fibrosa, oscura y circundada de unas líneas transversales y onduladas; brotan de ella hojas gruesas y erizadas de espinas rojas, como en las demás especies. Nace en lugares cálidos de *Cocolan*, México y *Yanguitlan*, donde lo llaman *tepemetl* y dicen que cura las fiebres; nace también en *Teloloapa*, donde lo llaman *zacametl* y aseguran que el jugo de las hojas tomado cura a los dañados por los vapores del mercurio.

Agave.

CAPITULO LXXI

Del METL o maguei

Echa el METL raíz gruesa, corta y fibrosa, hojas como de áloe, pero mucho mayores y más gruesas, pues tienen a veces la longitud de un árbol mediano, con espinas a uno y otro lado, y terminadas en una punta dura y aguda; tallo tres veces más grande, y en el extremo flores amarillo rojizas, oblongas, estrelladas en su parte superior, y más tarde semilla muy parecida a la de asfódelo. Innumerables casi son los usos de esta planta. Toda entera sirve como leña y para cercar los campos; sus tallos se aprovechan como madera; sus hojas para cubrir los techos, como tejas, como platos o fuentes, para hacer papiro, para hacer hilo con que se fabrican calzado, telas y toda clase de vestidos que entre nosotros suelen hacerse de lino, cáñamo o algodón. De las puntas hacen clavos y púas con que solían los indios perforarse las orejas para mortificar el cuerpo, cuando rendían culto a los demonios; hacen también alfileres, agujas, abrojos de guerra, y rastrillos para peinar la trama de las telas. Del jugo que mana y que destila en la cavidad media cortando los renuevos interiores u hojas más tiernas con cuchillos de *yztli* (y del cual produce a veces una sola planta cincuenta ánforas), fabrican vinos, miel, vinagre y azúcar; dicho jugo provoca las reglas, ablanda el vientre, provoca la orina, limpia los riñones y la vejiga, rompe los cálculos y lava las vías urinarias. También de la raíz hacen sogas muy fuertes y útiles para muchas cosas. Las partes más gruesas de las hojas así como el tronco, cocidos bajo la tierra (modo de cocción que los *chichimecas* llaman barbacoa), son buenos para comerse y saben a cidra preparada con azúcar; cierran además de modo admirable las heridas recientes, pues su jugo, de suyo frío y húmedo, se vuelve glutinoso al asarse. Las hojas asadas y aplicadas curan la convulsión y calman los dolores aunque provengan de la peste india, principalmente si se toma el jugo mismo caliente; embotan la sensibilidad y producen sopor. Por la destilación se hace más dulce el jugo; y por la cocción más dulce y más espeso, hasta que se con-

densa en azúcar. Se siembra esta planta por renuevos, que brotan alrededor de la planta madre, en cualquier suelo, pero principalmente en el fértil y frío. Esta planta sola podría fácilmente proporcionar todo lo necesario para una vida frugal



Fig. 255.

METL o maguey
Agave atrovirens Karw.

y sencilla, pues no la dañan los temporales ni los rigores del clima, ni la marchita la sequía. No hay cosa que dé mayor rendimiento. Se hace vino del mismo jugo diluído con agua y

agregándole cortezas de limón, *quapatli* y otras cosas para que embriague más, a lo cual esta gente es sobremanera aficionada, como si estuviera cansada de su naturaleza racional y envidiara la condición de los brutos y cuadrúpedos. Del mismo jugo sin ponerlo al fuego, echándole raíces de *quapatli* asoleadas durante algún tiempo y machacadas, y sacándolas después, se hace el llamado vino blanco, muy eficaz para provocar la orina y limpiar sus conductos. Del azúcar condensada del mismo jugo, se prepara vinagre disolviéndola en agua que se asolea luego durante nueve días. Hay muchas variedades de esta planta, de las cuales hablaremos en seguida. Dicen que el jugo de *metl* en que se hayan cocido raíces de *piltzintexcochitl* y de *matlalxochitl*, cura los puntos de las fiebres.

Fig. 255.

La palabra maguey, ya usada por Hernández, parece haber sido importada a México por los españoles y procede, según Fernández de Oviedo (Historia General, I, p. 384), de la palabra que usaban para designar a estas plantas los indios chacopatas, de las costas de Cumaná, en Venezuela. Actualmente esta palabra ha substituído casi por completo al viejo vocablo náhuatl de "metl", y se emplea para designar diversas especies de *Agave*. El maguey a que se refiere Hernández en este capítulo es el común o "maguey manso" que se cultiva en grandes extensiones de la mesa central; su aplicación más importante es la obtención del aguamiel, y de ésta, por fermentación, la del pulque. Su tamaño es a veces gigantesco, pues las hojas pueden alcanzar hasta tres y cuatro metros de longitud. Se presenta bajo innumerables formas, pero todas parecen corresponder al *Agave atrovirens* Karw., siendo sus variedades más frecuentes *A. atrovirens salmiana* (Otto), cuyas hojas son de color gris verdoso; *A. atrovirens cochlearis* (Jacobi), de hojas muy anchas, y *A. atrovirens sigmatophylla*, de hojas recurvadas en forma de S. La figura dada por Hernández en el Thesaurus parece corresponder al *Agave atrovirens cochlearis*.

Acerca del maguey y sus aplicaciones pueden consultarse las siguientes obras:

- MANUEL PAYNO. Memoria sobre el pulque, 1864. Reeditada en Anales Inst. Méd. Nac., VIII, 1905 (como un apéndice), pp. 1-172.
- A. BERGER. *Die Agaven (Beiträge zu einer Monographie)*; Jena, 1915, pp. I-IV + 1-288 (con respecto a usos, véanse pp. 16 y siguientes).
- A. RAMÍREZ LAGUNA. *Distribución de los agaves de México*; An. Inst. Biol. Méx., VII, 1936, pp. 17-45.
- M. RUIZ ORONoz. *Microbiología del aguamiel y del pulque*; An. Inst. Biol., Méx., VII, 1936, pp. 252-258.
- R. MARTÍN DEL CAMPO. *El pulque en el México precortesiano*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 5-23.
- D. NIETO ROARO Y M. MAECKE. *Contribución al estudio bacteriológico del aguamiel y del pulque*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 25-48. II; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 1-34.
- M. RUIZ ORONoz. *Contribución al conocimiento de las levaduras del aguamiel y del pulque I*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 49-80-II; *Ibid.*, X, 1939, pp. 191-219-III; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 539-554-IV; *Ibid.*, XII, 1941, pp. 49-68; *Ibid.* XIII, 1942, pp. 1-21.
- F. VILLAGRÁN PRADO. *Histología y citología del maquey*; An. Inst. Biol. Méx., X, 1939, pp. 1-18-II y III; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 91-102.
- J. ROCA Y R. LLAMAS. *Las vitaminas del pulque*; An. Inst. Biol. Méx., IX, 1938, pp. 81-84. *Naturaleza de las sustancias volátiles obtenidas por destilación del pulque*; *Ibid.*, IX, 1938, pp. 81-84. *Cimasas del pulque*; *Ibid.*, X, 1939, pp. 19-28. *Nitrógeno del pulque*; *Ibid.*, X, 1939, pp. 29-32. *Valor alimenticio del pulque*; *Ibid.*, XI, 1940, pp. 363-370. *Datos sobre el consumo de pulque en la ciudad de México*; *Ibid.*, XI, 1940, p. 371.
- A. MADINAVEITIA Y F. OROZCO. *Contribución a la bioquímica del agave*; An. Inst. Biol. Méx., XI, 1940, pp. 373-383.

CAPITULO LXXII

Del MECOZTLI o maguei amarillo rojizo

Es una especie de *metl*, pero con los márgenes de las hojas amarillo rojizos, espinas pequeñas y negras, hojas chicas comparadas con las del *metl* precedente, tallo de dos codos de

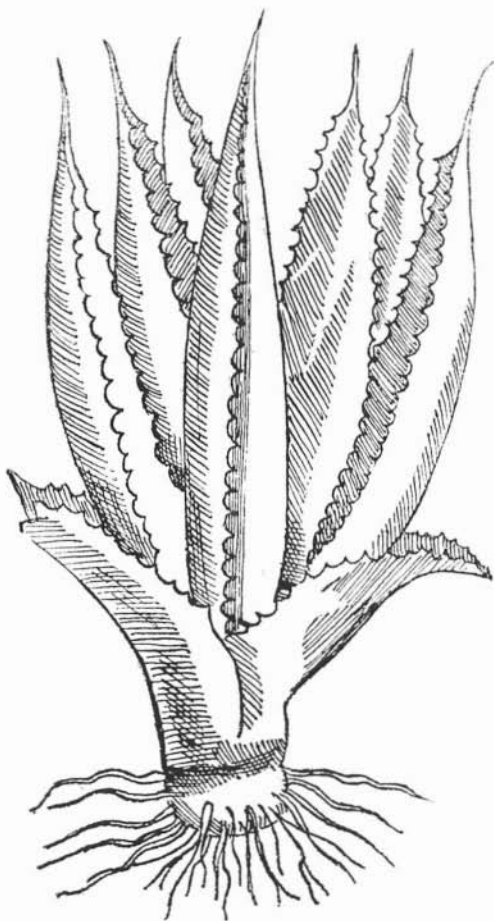


Fig. 256.
MECOZTLI
Agave (Littaea)

alto, de un dedo de ancho y de color rojo, con flor en la punta roja con amarillo, y raíz ramificada. El jugo de tres o cuatro hojas al cual se agregan tres pimientos, evacua poco a poco los humores fríos y crasos por el conducto inferior y por la orina; suelen también los indios administrarlo a las mujeres algunos días después del parto para fortalecerlas. El jugo exprimido de las hojas soasadas dicen que alivia el asma. Es de naturaleza fría y mucilaginosa. Algunos lo llaman *cozticmetl* y *macozticmetl*, y otros *hoeimetl*, que significa *de gran utilidad*. Nace en lugares campestres de México en cualquier estación, aunque sólo florece en el estío. Se siembra por renuevos que brotan junto a la planta madre.

Fig. 256.

Mecoztli: de *me (tl)*, maguey, *coz (tic)*, amarillo, y *-tli*, sufixo nominal.

Maguey amarillo.

Existen algunas especies de *Agave* que tienen el margen de las hojas de color amarillo, siendo las más conocidas el *A. americana* var. *marginata*. Trel. y el *A. picta* Salm. que se cultivan en todo el mundo como plantas ornamentales. Sin embargo el "mecoztli" de Hernández no parece corresponder a las especies mencionadas, cuyos "quiotes" o vástagos florales alcanzan una altura de 5 a 8 metros y grosor de un brazo o más, en tanto que los del "mecoztli" son de dos codos de alto y un dedo de grueso. Por la escasa altura y grosor de los quiotes, el "mecoztli" podría ser un *Agave* de la sección *Littaea*.

CAPITULO LXXIII

Del TLACAMETL o maguei grande

Es una especie de *metl* casi de la misma forma y propiedades que las demás, y con los mismos usos; pero especialmente da vigor y fuerza a las mujeres débiles o que sufren desmayos. Se le dió el nombre por su tamaño.

Fig. 257.

Tlacametl: de *tlaca* (*tl*), persona y, en sentido figurado, grande, y *metl*, maguey.
Maguey grande.

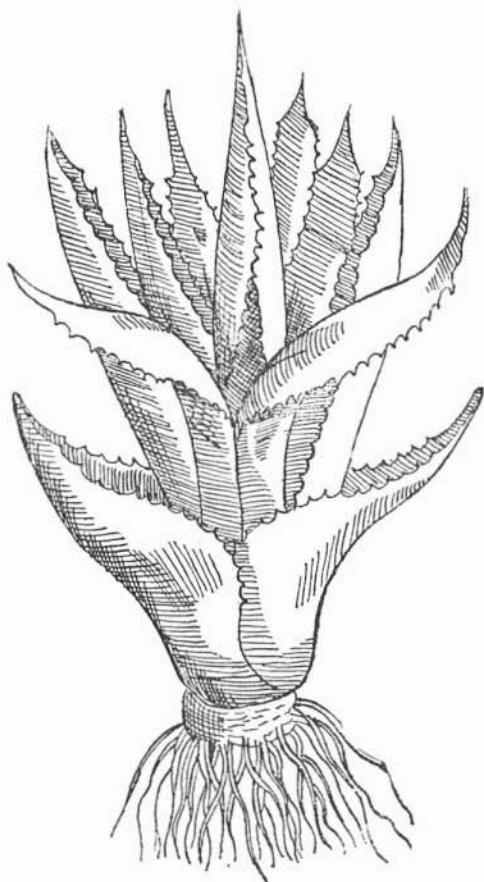


Fig. 257.

TLACAMETL

Agave atrovirens Karw. var. *Salmiana* (Otto)

El nombre de "tlacametl" se conserva actualmente para denominar cierta forma de *Agave atrovirens* var. *Salmiana* (Otto) en algunos lugares del Estado de Hidalgo (véase Ramírez y Alcocer. Sinonimia., p. 69).

CAPITULO LXXIV

Del MEXCALMETL o maguei bueno para comerse asado

Es una especie pequeña de *metl*, muy espinosa y de un verde muy subido, cuyas hojas se comen asadas y son de mejor gusto que las demás. Lo encontré en los montes *tepoztlanenses*.

Fig. 258.



Fig. 258.
MEXCALMETL
Agave horrida Lem.

Mezcalmetl: de *mezcal* (*li*), *mezcal*, y *metl*, maguey.

Maguey propio para el mezcal.

Por la figura, los caracteres y la localidad dados por Hernández, el "mexcalmetl" parece corresponder al *Agave horrida* Lem. Esta especie es muy abundante en los cerros que rodean a Tepoztlán. (Véase D. Ramírez Cantú. Estudio geobotánico de la Sierra del Tepoxteco; Tesis, 1944.)

CAPITULO LXXV

Del MEXOCOTL o maguei de ciruelas

Es una planta espinosa y que también pertenece a los géneros del *metl*, pero con fruto dulce y ácido, numeroso y parecido a ciruelas, de donde le viene el nombre, y dispuesto en una esfera que semeja hasta cierto punto una piña de Indias; es del tamaño que lo pintamos y a veces más grande, y está

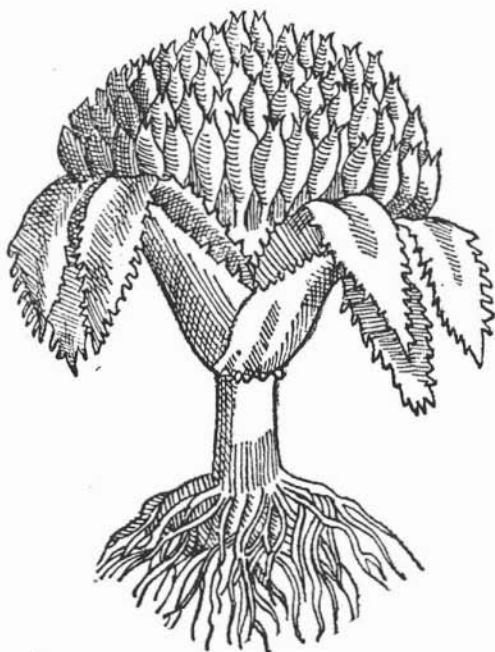


Fig. 259.

MEXOCOTL

Bromelia humilis Jacq.

lleno de jugo comestible y de sabor agradable. Las hojas son como de *metl*, o más bien como de piña de Indias, espinosas, rojizas y como marchitas. La raíz es fibrosa y gruesa, el tallo corto, cilíndrico y grueso; los frutos son oblongos, brillantes, parecidos a bellotas, blancos con amarillo y cubiertos de una

membrana dentro de la cual se contiene una pulpa blanca y, como dijimos, dulce y ácida, de un sabor como de piña de Indias, y llena de semilla blanca al principio y negra después, redondeada y algo dura. Su temperamento es frío y seco. El fruto masticado y conservado en la boca, cura las ulcerillas de la misma que provienen de calor. Nace en las peñas de las regiones cálidas de *Tepecuacuilco*.

Fig. 259.

Mexocotl: de *me* (*tl*), maguey, y *xocotl*, ciruela.

Ciruela del maguey.

El “mexocotl” de Hernández fué ya interpretado como *Bromelia humilis* Jacq. por C. Mez (in C. de Candolle-Monogr. Phanerog., IX, 1896, p. 26). Los nombres vulgares más difundidos actualmente para esta especie en México son los de “timbiriche” y “jocuiltle”; el primer nombre es de origen tarasco y el segundo deriva de “xocotl” —fruto ácido— y “huiztli” —espinas— (véase Robelo. Diccionario de Aztequismos, 1904, p. 431). El nombre de “piñuela” (piña pequeña) se usa más en las tierras cálidas y húmedas surorientales y sobre todo para designar otras especies, como *Bromelia Karatas* L. (a la cual es muy cercana *B. humilis*) y *B. pinguin* L. Todas estas plantas se usan para cercas; sus frutos son comestibles, crudos o cocidos, y con ellos se confecciona una bebida refrescante a manera de limonada.

CAPITULO LXXVI

Del TEPEMEXCALLIN o maguei montés

Tiene forma de *metl*, pero con espinillas delgadas. Machacado y comido o untado, cura las articulaciones privadas de movimiento por convulsión de los nervios. Es propio de lugares montuosos y rocosos de regiones cálidas, como es la *tepoztlánica*.

CAPITULO LXXVII

Del TEOMETL o maguei divino

Es una especie de *maguei* que debe incluirse entre las demás que se describen, casi de la misma forma y propiedades, con raíz larga y fibrosa y espinas delicadas; las hojas son de

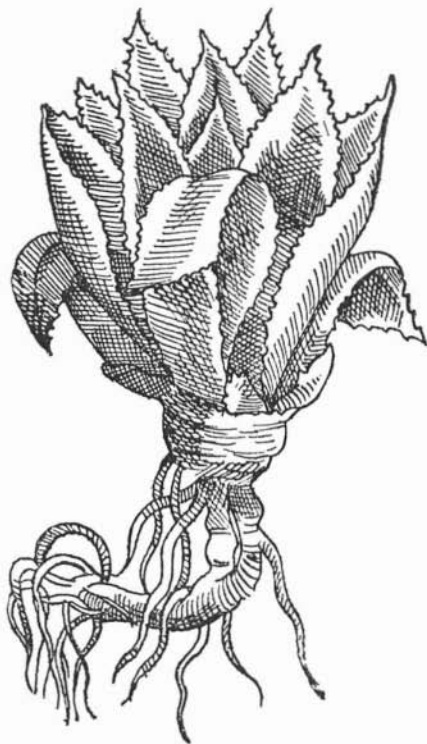


Fig. 260.

TEOMETL

Agave atrovirens Karw.

sólo dos cuartas de largo. Su jugo tomado o untado extingue las fiebres. Nace en lugares fríos o cálidos, altos o campestres.

Fig. 260.

Teometl: de *teo* (*tl*), Dios, y *metl*, maguey.

Maguey sagrado, maguey divino.

Es el "maguey manso fino" (*Agave atrovirens* Karw.) una de las especies más importantes desde el punto de vista de la producción de pulque. El nombre de *teometl* se conserva actualmente en el Valle de México (Ramírez y Alcocer. Sinonimia, p. 67).

CAPITULO LXXVIII

Del XOLOMETL o maguei de siervo

Es una especie de *metl* con raíz formada como de tres esferillas unidas y con fibras rojizas, de donde brotan hojas con espinas escarlata, ralas y que aparecen desde la parte media hasta la punta. El jugo exprimido de las hojas, tomado en cantidad de diez onzas, quita los dolores de todo el cuerpo y principalmente de las articulaciones, y restituye el movimiento impedido. Pero durante el tiempo en que se toma, debe el cuerpo abrigarse con gran cuidado. Nace en *Huexocinco*, en las riberas de los ríos.

Fig. 261.

Xolometl: de *xolo* (*tl*), paje, bufón, y *metl*, maguey.

Maguey del paje.

CAPITULO LXXIX

Del XOTLACTLI o feracidad de roca

Es un árbol con hojas como de iris más anchas, más gruesas, muy ásperas y finamente aserradas, y flor parecida a la de *metl*, del cual tal vez es una especie aunque al-

canza el tamaño de un árbol; la raíz es gruesa y se afianza en la tierra mediante fibras rojas. Adorna los patios de los reyes y caudillos, pero no tiene, que yo sepa, ningún otro uso.



Fig. 261.
XOLOMETL
Agave?

Xotlactli: *xotlac*, refiriéndose a la tierra, significa ardiente, inflamada, abrasada; *xotlac*, se dice también de una flor que está abierta y llena de calor.

Furcraea?

CAPITULO LXXX

Del PATI o metl del que se hacen hilos finísimos

Es semejante al *metl*, pero con hojas más angostas, menores, más delgadas, purpúreas en su mayor parte, y raíz fibrosa y gruesa. Es una especie de la llamada pita; se fabrican de él



Fig. 262.
PATI
(Sin determinar)

hilos finísimos muy apreciados y propios para tejer lienzos preciosos.

Fig. 262.

CAPITULO LXXXI

Del QUETZALICHTLI o maguei parecido al quetzalli o a las plumas del quetzaltototl

El QUETZALICHTLI, que otros llaman *metl de pita*, parece pertenecer a las especies del *metl*. Alcanza la altura de un árbol, tiene raíz gruesa, fibrosa y que adelgaza gradualmente, y hojas espinosas y semejantes a las de *metl*. Se hace de él todo lo que suele hacerse del *metl*, pero con sus hilos se fabrican telas más delicadas y tenidas en mayor estima. Nace en lugares cálidos de *Quauhquechula* y *Mecatlan*.

Quetzalichtli: de *quetzal* (*li*), quetzal, pluma rica y verde, e *ichtli*, fibra de maguey.
Fibra de maguey como pluma de quetzal.

Se conserva actualmente el nombre de "quetzalichtli" en el Valle de México para designar a un maguey no identificado (según Ramírez y Alcocer. Sinonimia, p. 60).

CAPITULO LXXXII

Del NEQUAMETL o bebedor de miel

Es una especie de *metl* semejante en las propiedades a sus congéneres. El tallo y el fruto son de forma rara; tiene el tallo del grueso de un brazo, y en la punta, rodeándolo por todas partes, está el fruto, oblongo, con forma de peras pequeñas; las hojas son de poco más de un dedo de grueso, ásperas en los lados y de punta muy aguda. Nace en lugares cálidos, como son los *quauhnahuacenses*. Hay otras muchas especies de *metl*, a cuyas imágenes agregaré sólo los nombres y los lugares en que nacen, por ser casi todas de las mismas propiedades y poco diferentes en la forma. La primera se llama *mexoxoctli* o sea *metl verde*. La segunda *nexmetl* por su color ceniciento. La

tercera *quametl* o *maguei montés*, y es descolorido, de raíz fibrosa con forma de renuevo grueso y largo. La cuarta se llama *hoitzitzilmetl*, y tiene largas púas color de púrpura, así

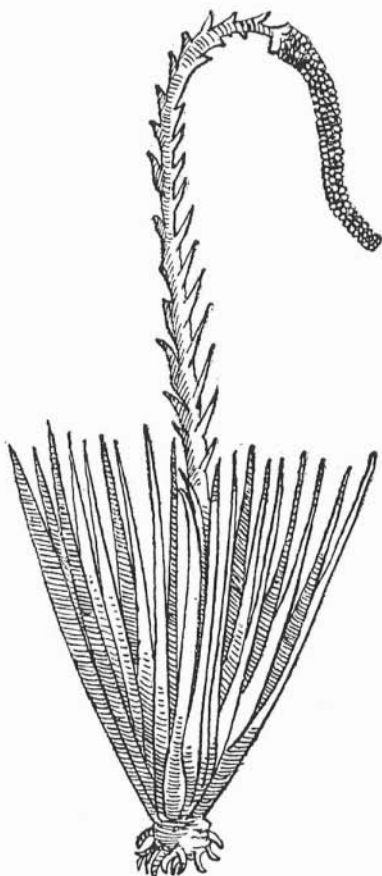


Fig. 263.
NEQUAMETL
(Sin determinar)

como las raíces. La quinta es el *tapayaxmetl* o *maguei tapayaxin*, casi igual al anterior. La sexta se llama *acametl* o sea *maguei arundíneo*, y tiene hojas más blancas junto a la raíz,

y espinas y raíces rojas. La séptima se llama *magwei negro* por su color oscuro, aunque las espinas y las raíces son negras con rojizo. La octava es el *xilometl* o *metl cabelludo*, de espi-

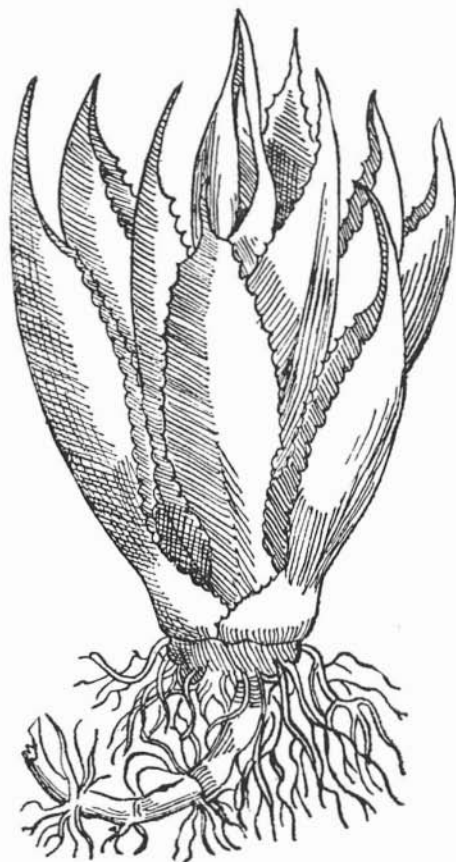


Fig. 264.
QUAMETL
Agave

nas y raíces rojas, y un poco más ralas aquéllas que en las especies precedentes.

Figs. 263, 264 y 265.

Necuametl: de *necua* (*tl*), miel, y *metl*, maguey.
Maguey de miel.



Fig. 265.
ACAMETL
Agave

CAPITULO LXXXIII

Del CUILXILXOCHITL o flor del ano

Le vino el nombre de la utilidad y auxilio que presta, pues vuelve a su sitio el ano caído. Echa raíz delgada, y de

ella un tallo solo, verde, con hojas como de olivo, pero menores, y en el extremo flor a manera de capítulo y de color escarlata, de donde se produce después la semilla. Es amargo con alguna acrimonia y calor, y también de naturaleza salivosa, en virtud de la cual se cree que reduce el intestino y lo afirma en su sitio propio. Nace en las colinas cálidas y rocosas.

CAPITULO LXXXIV

Del CHIPEIYATEUH o flor del demonio

Echa raíces largas del grueso de un dedo, y de ellas tallos volubles con hojas vellosas, blandas, algo blanquecinas, sinuosas por uno y otro lado y creneladas en su parte media; flor blanca y fruto parecido a vejigas llenas de semilla larga y delgada, untada de cierta sustancia salivosa, fría, húmeda y algo acre; tiene también zarcillos que se enredan por todas partes. Es de naturaleza fría y húmeda, por lo que machacado, disuelto en agua y untado cura las inflamaciones y las rozaduras.

CAPITULO LXXXV

Del CACAPACXIHUITL o hierba tierna

Tiene raíces ramificadas y cabelludas, de donde nacen tallos huecos, purpúreos y como de hinojo, hojas como de albahacá, menores, aserradas, flores escarlata y fruto a trechos parecido a granos de uva. Su leche, que es fría y húmeda, cura los tumores. Nace en lugares cálidos de *Ytztlan*, junto a los arroyos.

CAPITULO LXXXVI

Del ZOCONAN

Es un árbol con hojas como de sen, menores, tallos oscuros pero manchados de puntos blancos, y flores con for-

ma de mosqueador, blancas o blancas con rojo. Las hojas machacadas y mezcladas con resina, curan aplicadas la tiña y los empeines. Son amargas y astringentes, caloríficas y secantes en segundo grado. Nace en las montañas de *Ytztoluca*. Es hierba famosa por las dos enfermedades casi incurables que se dice sanar.

CAPITULO LXXXVII

Del COZAUHQIXOCHITL o flor amarillo rojiza

Es un arbusto con hojas como de *xochinacaztlí*, pero mayores y numerosas, y flores amarillo rojizas dispuestas en forma de mosqueador. Es frío y glutinoso. Nace en *Atatacco*.

Cozauhquixochitl: de *cozauhqui*, amarillo rojizo, y *xochitl*, flor.

Flor de color amarillo rojizo.

CAPITULO LXXXVIII

De la ZAZANACA tlacotepecense

Es una hierba de tallos espinosos, hojas blandas, vellosas, blanquecinas, oblongas, angulosas y algo parecidas a las de la llamada espinaca, y raíces largas y más delgadas que el meñique. La raíz es fría y se administra contra las fiebres. Presenta cierto amargor que desaparece en seguida, sintiéndose al fin dulce. Nace en las quebradas de los montes de *Tlacotepec*, donde la vimos y dimos a la posteridad en descripción e imagen.

CAPITULO LXXXIX

Del CUECUETZPATLI o medicina de caña

Echa el CUECUETZPATLI raíz grande, y de ella tres o cuatro tallos ramosos, hojas vellosas como de lisimaquia,

flores amarillo rojizas y capítulos oblongos donde se contiene semilla rojiza. La raíz tomada en dosis de dos dracmas aleja las intermitentes y el temblor que las acompaña, de donde tomó el nombre. Es de sabor acre y de naturaleza glutinosa.

Esta planta se halla figurada en el Manuscrito Badiano (pl. 82). E. W. Emmart sugiere en la nota correspondiente (p. 295) que pudiera tratarse de una especie de *Mimulus*. Sin embargo, la ilustración recuerda más bien a una Onagrácea (*Jussieua?*).

CAPITULO XC

*Del árbol CHACHALACAMETL o maguei que
hace mucho ruido*

Es un árbol grande con hojas redondeadas, medianas, lisas, un poco gruesas y con pocas nervaduras, fruto con forma y tamaño de azufaífas, verde al principio y rojo después, que encierra una almendra con sabor de bellotas cocidas y un poco amarga. El fruto es comestible, y no se conoce ningún otro uso de este árbol.

Fig. 266.

Según Sessé y Mociño (*Plantae Novae Hispaniae*, 1839, p. 96), el nombre de "chachalaca" sería usado en Patzquaro (?) para designar una especie de *Citharexylum*. Los frutos de las especies de este género, comestibles, coinciden en sus caracteres con los asignados por Hernández a los de su "chachalacametl". La especie más difundida en la zona central de México es *Citharexylum affine* Don. Es de notar, sin embargo, que en el dibujo del *Thesaurus* las hojas son representadas como alternas, en tanto que en el género *Citharexylum* son opuestas.



Fig. 266.
CHACHALACAMEL
Citharexylum affine Don?

CAPITULO XCI

Del CUIXTAPAZOLLI o nido de gavilanes

Es un árbol pequeño de tallo blanquecino, hojas como de orégano lisas, obtusas, sin nervaduras casi, y desprovisto,

según dicen, de fruto y de flor. Las hojas untadas extinguen el calor febril. Nace en las colinas cálidas de *Texaxahuaco*, y es de naturaleza fría y húmeda.

Cuixtapazolli: de *cuix* (*in*), gavilán, y *tapazolli*, nido.
Nido de gavilanes.

CAPITULO XCII

Del COCOTLIYEZOQUIL o tórtola amarilla

Es una hierbecilla con hojas en grupos de tres, redondeadas, y de naturaleza fría y glutinosa. Cura las úlceras. Nace en *Xoxotla*.

CAPITULO XCIII

Del COCHIZPATLI o medicina que produce sopor

Es una hierba de cuatro palmos de largo, tallos purpúreos, hojas redondas en grupos de tres, flores, según dicen, amarillo rojizas y pequeñas, y vainas medianas. Es frío y glutinoso. Su jugo introducido en la nariz produce sopor, de donde tomó el nombre. Nace en la región cálida de *Anenecuilco*, en lugares campestres.

Cochizpahtli: de *cochiz*, inflexión del verbo *cochi*, dormir, y *pahtli*, medicina.

Medicina soporífera; medicina que duerme.

CAPITULO XCIV

Del COCHIZQUILITL o verdura soporífera

Es un árbol parecido al *tzompantli* y aun especie suya, pero nada espinoso. Dicen que su jugo exprimido e instilado en la boca de los infantes, les produce sueño, de donde le viene el nombre. Nace entre los *ytzocanenses*.

Cochizquilitl: de *cochiz*, inflexión del verbo *cochi*, dormir, y *quilitl*, yerba.

Yerba que produce sueño o que hace dormir: yerba soporífera.

Es sabido que el "tzompantli" es el árbol conocido con el nombre de colorín; con esos nombres se abarcan diversas especies del género *Erythrina*, principalmente *E. americana* Mill. y *E. flabelliformis* Kearney. Según Urbina (Plantas comestibles de los antiguos mexicanos; An. Mus. Nac., 2ª ép. I, 1903, p. 543), el "cochizquilitl" de Hernández sería la *Erythrina leptorhiza* D. C. Hay que señalar, sin embargo, que esta especie es herbácea, en tanto que la planta de que se trata en este capítulo sería un árbol. La corteza del colorín posee propiedades narcóticas.

CAPITULO XCV

Del COCOCATON yacapichtlense o hierba un poco acre

Es una hierba pequeña con raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos delgados y cortos con hojas como de albahaca, aserradas, y en el extremo de los tallos flores parecidas a las cabezas de espárrago silvestre, algo purpúreas al principio y blancas después. Es de naturaleza fría y mucilagínosa, por lo que aprovecha extraordinariamente a los ojos inflamados. Nace en lugares campestres de *Yacapichtla*.

Cococaton: Diminutivo despectivo de *cococ*, picoso.

Hierba picosita, o un poco acre.

CAPITULO XCVI

Del COHUIXTMECATL o cuerda de lagarto

Es una planta voluble de hojas largas y angostas y flores, según dicen, blancas. Es de naturaleza fría y húmeda, algo fétida, y su jugo mitiga la fiebre. Nace en lugares fríos de *Tzompanco*, junto a las aguas.

CAPITULO XCVII

Del ZUMETL

Es una hierba alta de hojas oblongas y flores parecidas al crisantemo. Es de naturaleza caliente y glutinosa y buena para los disentéricos, sobre todo si se le mezcla humo de *ocotl*. Las hojas machacadas y aplicadas se dice que curan la sarna y otras pequeñas inflamaciones. Nace en lugares cálidos de *Quauhquechulla*.

CAPITULO XCVIII

Del CHAPOLQUAHUITL o árbol de la cigarra

Tiene raíz grande, de donde echa tallos delgados y flores vellosas y medianas. La raíz está cubierta de corteza roja y es astringente con algún calor. Sabe a las castañas que suelen secarse y guardarse como provisión durante el año, aunque es un poco amarga. Su corteza molida cura las pequeñas hinchazones y la sarna.

Chapolcuahuitl: de *chapol* (*in*), cigarrón, chapulín, y *cuáhuitl*, árbol.

Árbol del chapulín.

CAPITULO XCIX

Del CACAMILXOCHITL o flor de sementera de cuervos

Es una hierba con raíces parecidas a bellotas, numerosas, de donde echa tallos con hojas trífidas o en grupos de tres, largas y angostas, y en el extremo un par de flores estrelladas, purpúreas en su circunferencia, pero amarillas en el centro. Las raíces son de sabor acre, algo amargas, de temperamento caliente en tercer grado, buenas para el pecho y de gusto aromático.

Fig. 267.

Cacalomilxochitl: Forma sincopada: *Cacamilxochitl*: de *ca-caló* (*me*), cuervos, *mil* (*li*), sementera, y *xochitl*, flor.
Flor de las sementeras de los cuervos.



Fig. 267.
CACAMILXOCHITL
(Sin determinar)

CAPITULO C

Del COZTICMIXIUHCAPATLI

Echa raíz fibrosa, hojas como de leguminosa, flores es-
pigadas y purpúreas, y tallos de cuatro palmos de largo. Ca-
rece de sabor notable y parece ser templado o participar de
algún frío, y sin embargo las hojas machacadas y disueltas en
agua se administran en dosis de una onza a las que han dado
a luz, sea para provocar las reglas, o para fortalecer, según su
costumbre, las partes interiores y quitar los exantemas. Nace
en *Yanguitlan*, conocido pueblo de la *Misteca superior*, y tam-
bién entre los *hoexotzincenses*.

Cozticmixiuhcapahtli: de *coztic*, amarilla, *mixiuh* ¹(qui),
parida, -ca-, enlace eufónico, y *pahtli*, medicina.
Medicina amarilla para las paridas.

CAPITULO CI

Del primer CACAHUAXOCHITL o flor de cacahuatl

Echa raíces gruesas y fibrosas, tallos de un palmo, hojas
con figura de corazón y flores purpúreas. La raíz es dulce y
presenta algún amargor y calor con sequedad; hecha polvo y
tomada en dosis de media onza, cura las disenterías. Nace en
Yanguitlan, de la *Misteca superior*.

Fig. 268.

Cacahuaxochitl: de *cacahua* (*tl*), cacao, y *xochitl*, flor.
Flor del cacao.

Este "cacahuaxochitl", que no hay que confundir con
las otras plantas del mismo nombre, podría ser una Malvácea,
aunque en la figura del Thesaurus muestra hojas opuestas.



Fig. 268.

Primer CACAHUAXOCHITL
(Sin determinar)

CAPITULO CII

Del CHIMALPATLI o momauhcapatli

Es una hierba pequeña con raíz redondeada un poco mayor que una avellana, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos, con hojas pequeñas, delicadas y aglomeradas a tre-

chos, y flores largas, delgadas y escarlata que brotan por todas partes. La raíz es blanca, tierna, de naturaleza fría y sin sabor notable o un tanto dulce y salivoso; mana una leche con que se curan las llagas antiguas. Nace en las colinas templadas de *Atoyac*, en la *Misteca* inferior.

Chimalpahtli: de *chimal* (*li*), escudo, rodela, y *pahtli*, medicina.

Medicina del escudo.

CAPITULO CIII

Del CHICHILTICMECAPATLI tepexicense o medicina de voluble roja

Tiene raíces delgadas, cortas y fibrosas, de donde nacen tallitos cilíndricos, delgados, de dos palmos de largo y volubles, y en ellos hojas a intervalos en grupos de tres y partidas en su borde, de tamaño y forma de orégano, y flores escarlata. Es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. El cocimiento de las hojas y de las raíces cura las diarreas y disenterías, y templa, según dicen, el calor de todo el cuerpo. Nace en las colinas frías del campo *tepexicense*.

Chichilticmecapahtli: de *chichiltic*, roja, *meca* (*tl*), cuerda, y *pahtli*, medicina.

Medicina de cuerda roja.

CAPITULO CIV

Del CEMPOALPATLI anguitlanense

Tiene raíces leñosas parecidas a pequeñas batatas, de donde nacen tallos largos, delgados y cilíndricos, y en ellos hojas como de sauce, y flores azules a manera de muchas bolitas conglomeradas donde se contiene la semilla. Está desprovisto de sabor y olor notables, y es de calor moderado o de

temperamento que tiende un poco al frío; y sin embargo dicen que la raíz molida y tomada en dosis de media onza con vino excita admirablemente el apetito venéreo, lo cual sucede tal vez a causa de su humedad y calor moderado, o por alguna propiedad desconocida de nosotros. Nace en las colinas y valles de regiones frías de la *Misteca superior*.

Zempoalpahтли: de *zempoal* (*li*), veinte, y *pahтли*, medicina.
Medicina de veinte.

CAPITULO CV

*Del COAPATLI o medicina de las serpientes
yancuítlanense*

Echa raíz larga y delgada, y de ella numerosas ramillas ornadas de hojas largas, angostas, vellosas y blanquecinas por debajo, y flores amarillo rojizas. Parece ser de naturaleza fría y mucilaginosa. Es remedio contra las pociones venenosas y contra las mordeduras de serpientes aplicado a la herida tres o cuatro veces al día, o disuelto en alguna bebida conveniente y tomado en dosis de media onza. Nace en las colinas frías de la *Misteca superior*.

Coapahтли: de *coa* (*me*), culebras, y *pahтли*, medicina.
Medicina de las culebras.

CAPITULO CVI

Del segundo COACIHUIZPATLI o medicina de los dolores

Echa raíces largas, delgadas y cabelludas, y de allí tallos cilíndricos, delgados, con hojas como de orégano algo aserradas, y huecos lo mismo que las raíces. Carece de sabor notable

o es un poquito dulce y de calor moderado. Dicen que tiene una virtud grandísima contra los dolores del cuerpo y las enfermedades de las articulaciones, tomado o untado. Nace en lugares fríos de *Anguitlan*, en la *Misteca* superior.

CAPITULO CVII

Del ZAYULPATLI huaxacense

El ZAYULPATLI o *hierba de las moscas* es una planta pequeña y toda delicada que arrastra por la tierra, llena por todas partes de florecillas blancas y estrelladas, con raíces y hojillas pequeñas y delgadas, y con tallitos nudosos. Es algo caliente y amargo; el cocimiento de una onza en doce onzas de agua hasta que se reduzca a la tercera parte, evacua, tomado, la pituita y la bilis por el conducto superior e inferior, excitando así el apetito y conteniendo el vómito; debe tomarse por la mañana durante cuatro días o más si es necesario. Nace en lugares cálidos y arenosos de *Huaxaca*.

CAPITULO CVIII

Del segundo ZAYULPATLI huaxacense

Echa raíz del grueso de un dedo y revestida de corteza gruesa, hojas aserradas en grupos de cinco, como de angélica o de *elaphoboscum*, del cual juzgo que es una especie, pues las flores son también dispuestas en umbelas, blancas con amarillo, y la semilla redonda, salivosa, olorosa y un poco acre; la raíz, que es caliente y seca en segundo grado, sabe de pronto a zanahoria y se siente después acre y picante. Dicen que machacada y aplicada al ombligo contiene las diarreas, y comida quita la tos y alivia la ronquera. Nace en lugares llanos y templados y en las quebradas de los montes de *Huaxaca* y de

Ytzocan, donde lo llaman *cacapultic*, y también en *Mechoacan*, donde lo llaman *caniume*.

Umbelífera.

CAPITULO CIX

Del COYOTENTZON huaxacense o barba de zorra

Es una hierbecilla que echa tallitos delgados, cilíndricos y leñosos, de una raíz grande y larga que huele y sabe a perfume, y hojas pequeñas, en grupos de tres y parecidas a las de limón silvestre. Dicen que sus raíces mezcladas con *texcalpachtli* y con *tlatlancauíá* o *hierba de pimienta larga* y untadas en el lugar afectado, curan la parálisis y excitan la sensibilidad de la carne medio muerta. Nace en lugares templados y campestres o en las gargantas de los montes de *Huaxaca*, donde dicen que aplicado calma el dolor de dientes y de cabeza.

Coyotentzon: de *coyo* (*tl*), del coyote, *-i-*, adjetivo posesivo de 3ª persona de singular, y *tentzon* (*tli*), barba.
Barba de coyote.

CAPITULO CX

Del tercer COACIHUIZPATLI o medicina del dolor

Es una hierbecilla de raíz larga y delgada y tallitos delicados esparcidos por la tierra, con hojas muy delgadas agrupadas a intervalos y florecillas blancas. La raíz es amarga, acre, y caliente y seca en tercer grado; calma los dolores, principalmente los de los dientes, y quita las contracciones de los nervios tomada con agua en dosis de dos dracmas durante varios días, una vez diaria. Nace en el clima templado de *Huaxaca* y de *Tilanco*.

Fig. 269.

Los caracteres señalados por Hernández para este "coacihuizpatli" parecen corresponder bien con los de la Aizoácea *Mollugo verticillata* L. Sin embargo, no hay noticia de que esta planta sea utilizada en la actualidad como medicinal.

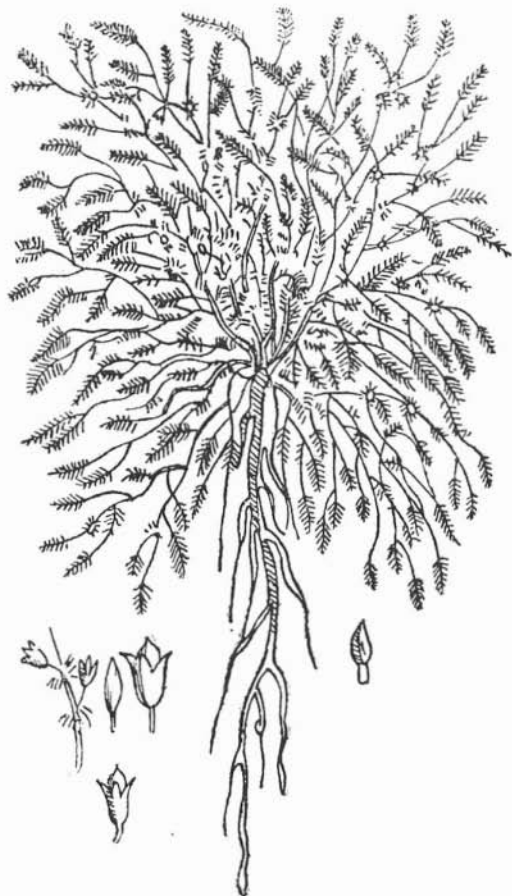


Fig. 269.
Tercer COACIHUIZPATLI
Mollugo verticillata L.?

CAPITULO CXI

Del COCOQUAHUITL huaxacense

Es un árbol con hojas de leguminosa y junto a su nacimiento florecillas menudas. Tiene un jugo rojizo. Es de naturaleza fría y seca. Dicen que el jugo tomado en dosis de media onza una o dos veces al día, alivia el desfallecimiento y el cansancio.

Cococquahuitl: de *cococ*, acre, picoso, y *cuahuitl*, árbol.
Árbol acre.

Entre las leguminosas con jugo rojo, se encuentran en México diversas especies de *Pterocarpus*, conocidas con los nombres castellanos de "llora sangre", "sangre de drago" y "sangregado". No es posible resolver si Hernández se refiere en este capítulo a alguna de las especies de ese género.

CAPITULO CXII

Del CHICHILPATLI huaxacense

Tiene raíces ramificadas, de donde echa tallos delgados, rectos, redondos, vellosos y blanquecinos, con hojas como de orégano más angostas, ralas, en grupos de tres, y en la punta florecillas escarlata, alargadas y densamente agrupadas. Carece de sabor y olor notables. Es frío y no poco astringente, y sin embargo dicen que alivia a los disentéricos. Nace en lugares templados de *Huaxaca*.

Chichilpahtli: de *chichil* (*tic*), roja, y *pahtli*, medicina.
Medicina roja.

CAPITULO CXIII

Del segundo COACIHUIZPATLI huaxacense

Es una hierbecilla de raíces ramificadas, de donde nacen tallitos delgados, cilíndricos y leñosos, y en ellos hojillas delicadas y florecitas amarillo rojizas. La raíz es amarga, caliente y seca en tercer grado, y quema la garganta; machacada y aplicada mitiga los dolores de cualesquiera miembros, cura la hidropesía, contiene las hemorragias, y resuelve los tumores disuelta en agua y tomada en dosis de tres dracmas. Nace en las colinas templadas y rocosas y en las gargantas de los montes de *Huaxaca*.

CAPITULO CXIV

Del CHILLI de la India oriental

El que los mexicanos llaman *chilli* oriental, los árabes, persas y turcos gengible, y las farmacias gengibre o zengibre, nace en todas las provincias de la India cultivado y sembrado por semilla o por raíz, pues el que nace espontáneamente es muy poco estimado. Se da también en las islas Filipinas, y ha sido ya trasplantado a *Haití* y a México, donde cuidamos de pintarlo, y, según creo, también a España, aunque no sé si ha prosperado allí. Hay dos géneros de esta planta, el macho y el hembra. Del macho hemos tratado ya en otro lugar bajo el nombre de *ancoa*. El hembra o *gengibre* común es una hierba de dos o tres cuartas de largo, con raíces tuberosas y transversales de donde surgen tallos parecidos a cañas, con hojas largas y angostas como de iris o de gladiolo, y en el extremo capítulos algo parecidos a los de cantueso. Se siembra en el mes de marzo en regiones cálidas y en suelo fértil, abonado, labrado cuidadosamente y sombreado por algunos árboles chicos, partiendo la raíz en pedazos del tamaño del pulgar que se colocan a una distancia entre sí como de cinco dedos y a una profundidad de cinco dedos también, se cubren con la tierra y se riegan inmediatamente después de sembrados, y

posteriormente dos veces por semana o una sola si el terreno es húmedo de suyo. Debe también escardarse, pero cuidando de que las plantas nuevas no se arranquen ni sufran daño. El terreno debe labrarse tres o cuatro veces por año. La cosecha se verifica cuando las hojas se secan, lo que suele acaecer a principios de enero. Una vez cortado, para guardarse debida-



Fig. 270.
CHILLI de la India oriental
Zingiber officinale Rosc.

mente, se le quita la corteza exterior y se echa en una vasija con salmuera, donde se deja por una hora o media hora; se pone al sol en seguida durante un tiempo igual, y se extiende por último sobre mantas a la sombra hasta que exhale toda la humedad; pero si ésta persiste, conviene ponerlo al sol de nuevo. Para transportarse a otro lugar es necesario conservar las raíces dentro de cajas y cubiertas de tierra, y regarlas con agua dulce las veces dichas, tapándolas por la noche y destapándolas durante el día. Nada tengo que decir acerca de sus propiedades, pues son tan conocidas. Dicen los habitantes de la India oriental que partida la raíz, mezclada con otras hierbas y preparada con aceite y vinagre, se come como ensalada, pues en algunos lugares de la India, sobre todo en los más húmedos, no es como entre nosotros acre y cáustica.

Fig. 270.

Como se ve, ya en los tiempos en que Hernández visitó México (1570-1577), el jengibre había sido introducido y era cultivado, tanto aquí como en las Antillas.

Es sabido que el jengibre común es el *Zingiber officinale* Rosc. (*Zingiberaceae*), cuyos rizomas son un artículo de comercio. Se utilizan como condimento y en medicina, como estimulante digestivo, a causa del aceite esencial que contienen. poseen sabor picante, y de ahí el nombre de "chile oriental". Este producto era ya conocido por los romanos de los tiempos de Plinio. Su importancia como condimento ha decaído enormemente durante el siglo XIX, a causa sin duda de la disminución de la preferencia de los europeos por los condimentos fuertes (véase K. Schumann. *Zingiberaceae* in A. Engler Pflanzenreich, IV. 46, 1904, p. 31).

CAPITULO CXV

Del COZAUHCAPATLI o medicina amarillo rojiza

Es una hierba con raíz parecida a un nabo, de donde nacen tallos volubles con hojas como de *Smilax laevis*, pero de margen ondulada y como aladas en una de sus caras, y fruto

redondeado y rojizo de tamaño y forma de avellana, pero con cuatro estrías. Es de naturaleza caliente y seca y de sabor algo amargo y resinoso. Alivia el pecho y quita los fríos de las intermitentes. Nace en lugares altos y en las gargantas de los montes de regiones templadas, como es la mexicana.

Cozauhcapahтли: de *cozauh* (*qui*), amarillo rojizo, *-ca-*, enlace eufónico, y *pahтли*, medicina.
Medicina amarillo rojiza.

CAPITULO CXVI

Del CECEPATLI tepexicense

Echa raíz delgada y cabelluda, y de ella tallos ornados de hojas como de almendro, menudamente aserradas, y flores, según dicen, blancas. Es de naturaleza fría, de donde le viene el nombre. Se dice que cura las erisipelas, principalmente si se le agregan *tlachinolxochitl* y *tepehuexotl*. Nace en las colinas templadas de *Tepexic*.

Zezecpahтли: de *zezec*, frío, y *pahтли*, medicina.
Medicina fría.

CAPITULO CXVII

Del ZOLPATLI de Tunalla

Parece pertenecer a los géneros de acelga; las raíces son semejantes a cabellos, y brotan de ellas tallitos delgados que tienen, principalmente en su parte inferior, hojas redondeadas y pequeñas parecidas a las de *beta*, y en la parte superior semilla menuda y roja. Las hojas son frías y secas con algún amargor. Aplicadas resuelven los tumores y tomadas contie-

nen los flujos. Nace en lugares cálidos y húmedos, principalmente en las riberas de los ríos.

Zolpahltli: de *zol* (*tin*), codornices, y *pahltli*, medicina.
Medicina de las codornices.

CAPITULO CXVIII

Del COACIHUIZPATLI tilancense

Es una hierba de cerca de palmo y medio de largo, con tallos delgados, hojas como de albahaca aserradas, flores menudas y purpúreas, y cápsulas que entreabiertas y divididas en tres partes dejan ver semillas redondas, pequeñas y parecidas a las de litospermo. Parece ser de naturaleza fría y húmeda o moderadamente caliente y salivosa. Tomado con agua en dosis de una onza mitiga los dolores, de donde toma el nombre. Nace en lugares fríos y planos de *Tilanco*, en las riberas de los ríos.